TADOKU JUNIOR　アンデルセン童話　★★★★★ チャレンジ　2862語

The Snow Queen (2)

雪の女王（その2）

Hans Christian Andersen (tr. H. P. Paull et al.)（1846年の本）　原文そのまま　朗読：Jennifer Dorr

人の声の朗読
を聞く・Web版

どんなおはなし？　カイをさがしに出たゲルダは、魔法を使うおばあさんの花の庭へ。カイをわすれかけますが、一輪のバラが思い出させてくれます。そしてカラスが、ふしぎな王女さまの話を……。



And, as it seemed to her, the blue waves nodded in a strange manner; then she took off her red shoes, the most precious things she possessed, and threw them both into the river. But they fell close to the bank, and the little waves bore them immediately to land; it was as if the stream would not take what was dearest to her; for in reality it had not got little Kay; but Gerda thought that she had not thrown the shoes out far enough, so she clambered into a boat which lay among the rushes, went to the farthest end, and threw out the shoes. But the boat was not fastened, and the motion which she occasioned, made it drift from the shore. She observed this, and hastened to get back; but before she could do so, the boat was more than a yard from the land, and was gliding quickly onward.

Little Gerda was very frightened, and began to cry; but no one heard her except the sparrows, and they could not carry her to land; but they flew along the bank, and sang as if to comfort her, “Here we are! Here we are!” The boat drifted with the stream, little Gerda sat quite still without shoes, for they were swimming behind the boat, but she could not reach them, because the boat went much faster than they did.

The banks on both sides were beautiful; lovely flowers, venerable trees, and slopes with sheep and cows, but not a human being was to be seen.

“Perhaps the river will carry me to little Kay,” said she; and then she grew less sad. She rose, and looked for many hours at the beautiful green banks. Presently she sailed by a large cherry-orchard, where was a little cottage with curious red and blue windows; it was thatched, and before it two wooden soldiers stood sentry, and presented arms when anyone went past.

Gerda called to them, for she thought they were alive; but they, of course, did not answer. She came close to them, for the stream drifted the boat quite near the land.

Gerda called still louder, and an old woman then came out of the cottage, leaning upon a crooked stick. She had a large broad-brimmed hat on, painted with the most splendid flowers.

“Poor little child!” said the old woman. “How did you get upon the large rapid river, to be driven about so in the wide world!” And then the old woman went into the water, caught hold of the boat with her crooked stick, drew it to the bank, and lifted little Gerda out.

And Gerda was so glad to be on dry land again; but she was rather afraid of the strange old woman.

“But come and tell me who you are, and how you came here,” said she.

And Gerda told her all; and the old woman shook her head and said, “A-hem! a-hem!” and when Gerda had told her everything, and asked her if she had not seen little Kay, the woman answered that he had not passed there, but he no doubt would come; and she told her not to be cast down, but taste her cherries, and look at her flowers, which were finer than any in a picture-book, each of which could tell a whole story. She then took Gerda by the hand, led her into the little cottage, and locked the door.

The windows were very high up; the glass was red, blue, and green, and the sunlight shone through quite wondrously in all sorts of colors. On the table stood the most exquisite cherries, and Gerda ate as many as she chose, for she had permission to do so. While she was eating, the old woman combed her hair with a golden comb, and her hair curled and shone with a lovely golden color around that sweet little face, which was so round and so like a rose.

“I have often longed for such a dear little girl,” said the old woman. “Now you shall see how well we agree together”; and while she combed little Gerda's hair, the child forgot her foster-brother Kay more and more, for the old woman understood magic; but she was no evil being, she only practised witchcraft a little for her own private amusement, and now she wanted very much to keep little Gerda. She therefore went out in the garden, stretched out her crooked stick towards the rose-bushes, which, beautifully as they were blowing, all sank into the earth and no one could tell where they had stood. The old woman feared that if Gerda should see the roses, she would then think of her own, would remember little Kay, and run away from her.

She now led Gerda into the flower-garden. Oh, what odour and what loveliness was there! Every flower that one could think of, and of every season, stood there in fullest bloom; no picture-book could be gayer or more beautiful. Gerda jumped for joy, and played till the sun set behind the tall cherry-tree; she then had a pretty bed, with a red silken coverlet filled with blue violets. She fell asleep, and had as pleasant dreams as ever a queen on her wedding-day.

The next morning she went to play with the flowers in the warm sunshine, and thus passed away a day. Gerda knew every flower; and, numerous as they were, it still seemed to Gerda that one was wanting, though she did not know which. One day while she was looking at the hat of the old woman painted with flowers, the most beautiful of them all seemed to her to be a rose. The old woman had forgotten to take it from her hat when she made the others vanish in the earth. But so it is when one's thoughts are not collected. “What!” said Gerda. “Are there no roses here?” and she ran about amongst the flowerbeds, and looked, and looked, but there was not one to be found. She then sat down and wept; but her hot tears fell just where a rose-bush had sunk; and when her warm tears watered the ground, the tree shot up suddenly as fresh and blooming as when it had been swallowed up. Gerda kissed the roses, thought of her own dear roses at home, and with them of little Kay.

“Oh, how long I have stayed!” said the little girl. “I intended to look for Kay! Don't you know where he is?” she asked of the roses. “Do you think he is dead and gone?”

“Dead he certainly is not,” said the Roses. “We have been in the earth where all the dead are, but Kay was not there.”

“Many thanks!” said little Gerda; and she went to the other flowers, looked into their cups, and asked, “Don't you know where little Kay is?”

But every flower stood in the sunshine, and dreamed its own fairy tale or its own story: and they all told her very many things, but not one knew anything of Kay.

Well, what did the Tiger-Lily say?

“Hearest thou not the drum? Bum! Bum! Those are the only two tones. Always bum! Bum! Hark to the plaintive song of the old woman, to the call of the priests! The Hindoo woman in her long robe stands upon the funeral pile; the flames rise around her and her dead husband, but the Hindoo woman thinks on the living one in the surrounding circle; on him whose eyes burn hotter than the flames—on him,

the fire of whose eyes pierces her heart more than the flames which soon will burn her body to ashes. Can the heart's flame die in the flame of the funeral pile?”

“I don't understand that at all,” said little Gerda.

“That is my story,” said the Lily.

What did the Convolvulus say?

“Projecting over a narrow mountain-path there hangs an old feudal castle. Thick evergreens grow on the dilapidated walls, and around the altar, where a lovely maiden is standing: she bends over the railing and looks out upon the rose. No fresher rose hangs on the branches than she; no appleblossom carried away by the wind is more buoyant! How her silken robe is rustling!

“'Is he not yet come?'”

“Is it Kay that you mean?” asked little Gerda.

“I am speaking about my story—about my dream,” answered the Convolvulus.

What did the Snowdrops say?

“Between the trees a long board is hanging—it is a swing. Two little girls are sitting in it, and swing themselves backwards and forwards; their frocks are as white as snow, and long green silk ribands flutter from their bonnets. Their brother, who is older than they are, stands up in the swing; he twines his arms round the cords to hold himself fast, for in one hand he has a little cup, and in the other a clay-pipe. He is blowing soap-bubbles. The swing moves, and the bubbles float in charming changing colors: the last is still hanging to the end of the pipe, and rocks in the breeze. The swing moves. The little black dog, as light as a soap-bubble, jumps up on his hind legs to try to get into the swing. It moves, the dog falls down, barks, and is angry. They tease him; the bubble bursts! A swing, a bursting bubble—such is my song!”

“What you relate may be very pretty, but you tell it in so melancholy a manner, and do not mention Kay.”

What do the Hyacinths say?

“There were once upon a time three sisters, quite transparent, and very beautiful. The robe of the one was red, that of the second blue, and that of the third white. They danced hand in hand beside the calm lake in the clear moonshine. They were not elfin maidens, but mortal children. A sweet fragrance was smelt, and the maidens vanished in the wood; the fragrance grew stronger—three coffins, and in them three lovely maidens, glided out of the forest and across the lake: the shining glow-worms flew around like little floating lights. Do the dancing maidens sleep, or are they dead? The odour of the flowers says they are corpses; the evening bell tolls for the dead!”

“You make me quite sad,” said little Gerda. “I cannot help thinking of the dead maidens. Oh! is little Kay really dead? The Roses have been in the earth, and they say no.”

“Ding, dong!” sounded the Hyacinth bells. “We do not toll for little Kay; we do not know him. That is our way of singing, the only one we have.”

And Gerda went to the Ranunculuses, that looked forth from among the shining green leaves.

“You are a little bright sun!” said Gerda. “Tell me if you know where I can find my playfellow.”

And the Ranunculus shone brightly, and looked again at Gerda. What song could the Ranunculus sing? It was one that said nothing about Kay either.

“In a small court the bright sun was shining in the first days of spring. The beams glided down the white walls of a neighbor's house, and close by the fresh yellow flowers were growing, shining like gold in the warm sun-rays. An old grandmother was sitting in the air; her grand-daughter, the poor and lovely servant just come

for a short visit. She knows her grandmother. There was gold, pure virgin gold in that blessed kiss. There, that is my little story," said the Ranunculus.

"My poor old grandmother!" sighed Gerda. "Yes, she is longing for me, no doubt: she is sorrowing for me, as she did for little Kay. But I will soon come home, and then I will bring Kay with me. It is of no use asking the flowers; they only know their own old rhymes, and can tell me nothing." And she tucked up her frock, to enable her to run quicker; but the Narcissus gave her a knock on the leg, just as she was going to jump over it. So she stood still, looked at the long yellow flower, and asked, "You perhaps know something?" and she bent down to the Narcissus. And what did it say?

"I can see myself—I can see myself! Oh, how odorous I am! Up in the little garret there stands, half-dressed, a little Dancer. She stands now on one leg, now on both; she despises the whole world; yet she lives only in imagination. She pours water out of the teapot over a piece of stuff which she holds in her hand; it is the bodice; cleanliness is a fine thing. The white dress is hanging on the hook; it was washed in the teapot, and dried on the roof. She puts it on, ties a saffron-colored kerchief round her neck, and then the gown looks whiter. I can see myself—I can see myself!"

"That's nothing to me," said little Gerda. "That does not concern me." And then off she ran to the further end of the garden.

The gate was locked, but she shook the rusted bolt till it was loosened, and the gate opened; and little Gerda ran off barefooted into the wide world. She looked round her thrice, but no one followed her. At last she could run no longer; she sat down on a large stone, and when she looked about her, she saw that the summer had passed; it was late in the autumn, but that one could not remark in the beautiful garden, where there was always sunshine, and where there were flowers the whole year round.

“Dear me, how long I have staid!” said Gerda. “Autumn is come. I must not rest any longer.” And she got up to go further.

Oh, how tender and wearied her little feet were! All around it looked so cold and raw: the long willow-leaves were quite yellow, and the fog dripped from them like water; one leaf fell after the other: the sloes only stood full of fruit, which set one's teeth on edge. Oh, how dark and comfortless it was in the dreary world!

FOURTH STORY. The Prince and Princess

Gerda was obliged to rest herself again, when, exactly opposite to her, a large Raven came hopping over the white snow. He had long been looking at Gerda and shaking his head; and now he said, “Caw! Caw!” Good day! Good day! He could not say it better; but he felt a sympathy for the little girl, and asked her where she was going all alone. The word “alone” Gerda understood quite well, and felt how much was expressed by it; so she told the Raven her whole history, and asked if he had not seen Kay.

The Raven nodded very gravely, and said, “It may be—it may be!”

“What, do you really think so?” cried the little girl; and she nearly squeezed the Raven to death, so much did she kiss him.

“Gently, gently,” said the Raven. “I think I know; I think that it may be little Kay. But now he has forgotten you for the Princess.”

“Does he live with a Princess?” asked Gerda.

“Yes—listen,” said the Raven; “but it will be difficult for me to speak your language. If you understand the Raven language I can tell you better.”

“No, I have not learnt it,” said Gerda; “but my grandmother understands it, and she can speak gibberish too. I wish I had learnt it.”

“No matter,” said the Raven; “I will tell you as well as I can; however, it will be bad enough.” And then he told all he knew.

“In the kingdom where we now are there lives a Princess, who is extraordinarily clever; for she has read all the newspapers in the whole world, and has forgotten them again—so clever is she. She was lately, it is said, sitting on her throne—which is not very amusing after all—when she began humming an old tune, and it was just, 'Oh, why should I not be married?' 'That song is not without its meaning,' said she, and so then she was determined to marry; but she would have a husband who knew how to give an answer when he was spoken to—not one who looked only as if he were a great personage, for that is so tiresome. She then had all the ladies of the court drummed together; and when they heard her intention, all were very pleased, and said, 'We are very glad to hear it; it is the very thing we were thinking of.' You may believe every word I say,” said the Raven; “for I have a tame sweetheart that hops about in the palace quite free, and it was she who told me all this.

“The newspapers appeared forthwith with a border of hearts and the initials of the Princess; and therein you might read that every good-looking young man was at liberty to come to the palace and speak to the Princess; and he who spoke in such wise as showed he felt himself at home there, that one the Princess would choose for her husband.

すると、青い波がふしぎなふうにうなずいたように、ゲルダには見えました。そこでゲルダは、自分の持っているいちばん大切な赤いくつをぬいで、二つとも川に投げこみました。でもくつは岸のすぐそばに落ちて、小さな波がすぐに陸へ運びもどしてしまいました。まるで川が、ゲルダのいちばん大事なものを受け取りたくないかのようでした。ほんとうは、川はカイを連れていってはいなかったのです。けれどもゲルダは、くつを遠くまで投げなかったからだと思い、アシの間にうかんでいたボートによじのぼって、いちばん先まで行き、くつを投げました。ところがボートはつながれていなかったので、ゲルダが動いたひょうしに、岸からはなれて流れだしました。ゲルダはそれに気づいて、急いでもどろうとしました。でもそうする前に、ボートはもう岸から一メートル近くもはなれていて、すいすいと進んでいきました。

ゲルダはとてもこわくなって、泣きだしました。でもその声を聞いたのはスズメたちだけで、スズメにはゲルダを陸へ運ぶことはできません。それでもスズメたちは岸にそってとびながら、なぐさめるように歌いました。「ここにいるよ！ここにいるよ！」ボートは流れにのって進んでいきました。ゲルダはくつもはかずに、じっとすわっていました。くつはボートのうしろをぷかぷか流れていましたが、ボートのほうがずっと速いので、手がとどかないのでした。

両側の岸はとても美しく、きれいな花や、どっしりとした古い木や、ヒツジや牛のいる坂がありました。でも、人の姿は一人も見えませんでした。

「もしかしたら、川がカイのところへ連れていってくれるかもしれない」とゲルダは言いました。すると、少し悲しい気持ちがうすれました。ゲルダは立ちあがって、何時間も美しい緑の岸をながめていました。やがてボートは大きなサクランボの果樹園のそばを通りかかりました。そこには、赤と青のめずらしい窓のある小さな家がありました。わらぶき屋根の家で、その前には木の兵隊が二人、見はりに立っていて、だれかが通るたびにささげ銃をしました。

ゲルダは兵隊が生きていると思って、よびかけました。でももちろん、兵隊たちは返事をしませんでした。流れがボートを岸のすぐ近くまで運んだので、ゲルダは兵隊たちのすぐそばまで来ました。

ゲルダがもっと大きな声でよぶと、曲がったつえをついたおばあさんが、家から出てきました。おばあさんは、とてもきれいな花の絵をかいた、つばの広い大きなぼうしをかぶっていました。

「かわいそうな子だねえ！」とおばあさんは言いました。「どうしてまた、こんなに大きな流れの速い川に乗って、広い世の中をただよっていたんだい！」それからおばあさんは水の中に入って、曲がったつえでボートをひっかけ、岸へ引きよせて、ゲルダをだきあげておろしてくれました。

ゲルダはまた陸に上がれてとてもうれしかったのですが、このふしぎなおばあさんが、ちょっとこわくもありました。

「さあ、おいで。おまえがだれで、どうしてここへ来たのか話しておくれ」とおばあさんは言いました。

ゲルダは何もかも話しました。おばあさんは首をふって、「ふむ、ふむ！」と言いました。ゲルダがすっかり話しおえて、カイを見かけなかったかとたずねると、おばあさんは、ここは通らなかったけれど、きっとそのうち来るだろうと答えました。そして、がっかりしないで、サクランボを食べたり、花を見たりしなさ

いと言いました。その花はどんな絵本の花よりもきれいで、一つ一つがまるまる一つのお話をすることができるのだ、というのです。それからおばあさんはゲルダの手を引いて小さな家の中へ連れていき、戸にかぎをかけました。

窓はとても高いところにあって、ガラスは赤や青や緑でした。日の光がそこからさしこんで、いろいろな色にふしぎにかがやいていました。テーブルの上にはとびきりおいしそうなサクランボがのっていて、ゲルダは好きなだけ食べました。食べていいと言われていたからです。ゲルダが食べている間、おばあさんは金のくしでゲルダのかみをとかしました。するとかみはくるくるとカールして、バラのようにまるくかわいらしい顔のまわりで、美しい金色にかがやきました。

「こんなかわいい女の子がずっとほしかったんだよ」とおばあさんは言いました。「わたしたちがどんなに仲よくやっていけるか、今にわかるよ。」おばあさんがかみをとかしている間に、ゲルダは、きょうだいのように育ったカイのことを、だんだんわすれていきました。おばあさんは魔法を知っていたからです。でも、悪い人ではありませんでした。自分の楽しみのために、ほんの少し魔法を使うだけでした。そして今は、ゲルダをどうしても自分のところにおいておきたくなったのです。そこでおばあさんは庭に出て、曲がったつえをバラのしげみの方へのばしました。するとバラは、あんなに美しくさいていたのに、みんな地面の中にしずんでしまい、どこに生えていたのかだれにもわからなくなりました。おばあさんは、もしゲルダがバラを見たら、自分の家のバラを思い出し、カイのことを思い出して、にげていってしまうのではないかと心配したのです。

それからおばあさんは、ゲルダを花の庭へ連れていきました。ああ、なんといいかおりで、なんと美しかったことでしょう！思いつくかぎりのあらゆる花が、季節に関係なく、みんなまっさかりにさいていました。どんな絵本も、これほどはなやかで美しくはないでしょう。ゲルダはとびあがって喜び、日が高いサクランボの木のむこうにしずむまで遊びました。それから、青いスミレをつめた赤い絹のかけぶとんのある、きれいなベッドでねました。ゲルダはねむって、結婚式の日の女王さまのように楽しいゆめを見ました。

次の朝、ゲルダは温かな日の光の中で花たちと遊びに出かけました。こうして一日が過ぎました。ゲルダはどの花のことも知っていました。花はとてもたくさんありましたが、それでもゲルダには、何か一つたりないような気がしました。それがどの花なのかはわかりませんでしたが。ある日、おばあさんの花の絵のぼうしを見ていると、その中でいちばん美しいのはバラのように思えました。おばあさんは、ほかのバラを地面の中に消したとき、ぼうしのバラを消すのをわすれていたのです。考えがまとまっていないときというのは、そういうものです。「あら！」とゲルダは言いました。「ここにはバラがないの？」そしてゲルダは花だんの間をかけまわって、さがしにさがしましたが、一本も見つかりませんでした。ゲルダはすわりこんで泣きました。ところが、その熱いなみだは、ちょうどバラのしげみがしずんだところに落ちたのです。温かいなみだが地面をぬらすと、バラの木がとつぜん、のみこまれたときと同じようにみずみずしく花をつけて、ぐんとのびてきました。ゲルダはバラにキスをして、家にある自分の大切なバラのことを思い、それといっしょにカイのことを思い出しました。

「ああ、なんて長い間ここにいたんでしょう！」と女の子は言いました。「わたし、カイをさがすつもりだったのに！カイがどこにいるか知らない？」とゲルダはバラたちにたずねました。「カイは死んでしまったと思う？」

「死んでなんかいないわ、ぜったいに」とバラたちは言いました。「わたしたちは、死んだ人がみんないる地面の中にいたけれど、カイはいなかったもの。」

「どうもありがとう！」とゲルダは言いました。そしてほかの花たちのところへ行き、花の中をのぞきこんで、「カイがどこにいるか知らない？」とたずねました。

でも、どの花も日の光の中に立って、自分だけのおとぎ話や自分だけのお話をゆめ見ていました。花たちはゲルダにいろいろなことを話してくれましたが、カイのことを知っている花は一つもありませんでした。

さて、オニユリは何と言ったでしょう？

「たいこの音が聞こえないか？ドン！ドン！音はこの二つだけ。いつもドン！ドン！年老いた女の悲しい歌を、僧たちのよび声を聞け！長い衣を着たインドの女が、火葬のまきの上に立っている。ほのおが女と死んだ夫のまわりに燃えあがる。けれども女は、まわりをかこむ人々の中にいる、生きている一人の男のことを思っている。そのひとみはほのおよりも熱く燃え、その目の火は、まもなく女の体を灰にするほのおよりも強く、女の心をつらぬくのだ。心のほのおは、火葬のほのおの中で消えるだろうか？」

「何のことだか、ちっともわからないわ」とゲルダは言いました。

「それがわたしのお話なのよ」とユリは言いました。

ヒルガオは何と言ったでしょう？

「せまい山道の上に、古いお城がつき出している。くずれかけたかべにも、祭だんのまわりにも、常緑樹がこんもりとしげり、そこに一人の美しいむすめが立っている。むすめはてすりから身をのりだして、バラを見つめている。どんなバラも、むすめよりみずみずしくはない。風にとばされるリンゴの花も、むすめより軽やかではない！絹の服が、なんとさらさら鳴ることだろう！

『あの方はまだいらっしゃらないの？』」

「それはカイのこと？」とゲルダはたずねました。

「わたしは自分のお話を、自分のゆめのことを話しているのよ」とヒルガオは答えました。

スノードロップは何と言ったでしょう？

「木と木の間に長い板がぶらさがっている。ブランコだ。小さな女の子が二人すわって、前へうしろへとこいでいる。服は雪のように白く、ぼうしからは緑の絹の長いリボンがひらひらしている。二人より年上のお兄さんが、ブランコの上に立っている。体をささえるために、つなにうでをからめている。片手には小さなコップを、もう片方の手には土のパイプを持っているからだ。お兄さんはシャボン玉をふいている。ブランコがゆれ、シャボン玉がきれいな色に変わりながらただよっていく。最後のひとつはまだパイプの先にくっついていて、風にゆれている。ブランコがゆれる。シャボン玉のように軽い小さな黒い犬が、ブランコに乗ろうと後ろ足で立ちあがる。ブランコがゆれて、犬は落ち、ほえて、おこっている。みんなが犬をからかう。シャボン玉がはじける！ブランコと、はじけるシャボン玉――それがわたしの歌！」

「あなたのお話はとてもきれいかもしれないけど、なんだか悲しそうに話すし、カイのことは言ってくれないのね。」

ヒヤシンスは何と言ったでしょう？

「むかし、三人の姉妹がいました。すきとおるようで、とても美しい姉妹でした。一人の服は赤く、二人目は青く、三人目は白い服でした。三人は明るい月の光の中、しずかな湖のほとりで手をつないでおどりました。三人は妖精ではなく、人間の子どもでした。あまいかおりがただようと、むすめたちは森の中へ消えていきました。かおりはどんどん強くなり、三つのひつぎが、中に三人の美しいむすめをねかせて、森からすべり出て湖をわたっていきました。光るホタルが、小さなうかぶ明かりのように、まわりをとびかっていました。おどっていたむすめたちはねむっているのでしょうか、それとも死んでしまったのでしょうか？花のかおりは、なきがらだと言っています。夕べのかねが、なくなった人のために鳴っています！」

「とても悲しくなっちゃった」とゲルダは言いました。「死んでしまったむすめたちのことが、頭からはなれないわ。ああ！カイはほんとうに死んでしまったのかしら？バラたちは地面の中にいたけれど、ちがうって言ったわ。」

「カーン、コーン！」とヒヤシンスのかねが鳴りました。「ぼくたちは、カイのために鳴っているんじゃないよ。カイのことは知らないもの。これがぼくたちの歌い方なんだ。たった一つの歌い方なんだよ。」

それからゲルダは、つやつやした緑の葉の間から顔を出しているキンポウゲのところへ行きました。

「あなたは小さな明るいお日さまね！」とゲルダは言いました。「わたしの遊び友だちがどこにいるか知っていたら、教えてちょうだい。」

するとキンポウゲはきらきらとかがやいて、ゲルダを見つめ返しました。キンポウゲはどんな歌を歌ったでしょう？それもやはり、カイのことは何も出てこない歌でした。

「春のはじめのころ、小さな中庭に明るいお日さまが照っていました。日の光はとなりの家の白いかべをすべりおり、そのすぐそばには黄色い花がみずみずしくさいて、温かい日ざしの中で金のように光っていました。年をとったおばあさんが外の空気の中にすわっていました。そこへ孫むすめが来ました。まずしいけれどかわいらしい、奉公に出ているむすめが、少しの間たずねてきたのです。むすめはおばあさんのことがわかります。その心のこもったキスには、金が、まじりけのない金がありました。ほら、これがわたしの小さなお話よ」とキンポウゲは言いました。

「わたしのかわいそうなおばあさん！」とゲルダはため息をつきました。「そう、きっとわたしに会いたがっているわ。カイのときと同じように、わたしのことを悲しんでいるわ。でもわたし、すぐに帰るわ。そのときはカイもいっしょに連れて帰るの。花たちにきいてもむだだわ。花たちは自分たちの古い歌を知っているだけで、何も教えてくれないもの。」そしてゲルダは、速く走れるように服のすそをたくしあげました。ところが、スイセンをとびこえようとしたちょうどそのとき、スイセンがゲルダの足をこつんとたたきました。そこでゲルダは立ちどまり、その長い黄色い花を見て、「あなたなら何か知っているかしら？」とたずね、スイセンの方へかがみこみました。スイセンは何と言ったでしょう？

「自分の姿が見える。自分の姿が見えるわ！ああ、わたしってなんていいかおり！小さな屋根うら部屋に、服を半分着た小さなおどり子が立っている。片足で立ったり、両足で立ったり。世の中ぜんぶを見下している。でも、その子は空想の中でしか生きていない。手に持った布に、ポットから水をかけている。それは胴着。きれいにするのはよいことだ。白い服がくぎにかかっている。ポットの水で洗って、屋根の上でかわか

したもの。それを着て、サフラン色のスカーフを首に結ぶと、服がいっそう白く見える。自分の姿が見える。自分の姿が見えるわ！」

「そんなこと、わたしには関係ないわ」とゲルダは言いました。「わたしには何の関係もないことよ。」そしてゲルダは、庭のいちばんはしまで走っていきました。

門にはかぎがかかっていましたが、さびたかんぬきをがたがたゆすっていると、ゆるんで門が開きました。そしてゲルダは、はだしのまま広い世界へかけだしていきました。ゲルダは三度ふり返りましたが、だれも追いかけてきませんでした。とうとうもう走れなくなって、ゲルダは大きな石の上にすわりました。まわりを見ると、夏はもう過ぎていて、秋もおそくなっていました。でも、いつも日がさしていて、一年じゅう花がさいているあの美しい庭では、それに気がつかなかったのです。

「まあ、なんて長くいてしまったんでしょう！」とゲルダは言いました。「もう秋だわ。これ以上休んではいられない。」そしてゲルダは立ちあがって、先へ進みました。

ああ、ゲルダの小さな足は、なんていたくて、つかれていたことでしょう！あたりは寒々として、じめじめしていました。ヤナギの長い葉はすっかり黄色くなり、きりが水のようにしたたり落ちていました。葉は一枚、また一枚と落ちていきました。実をいっぱいにつけているのはリンボクだけでしたが、その実はすっぱくて、歯がういてしまいそうでした。ああ、このさびしい世界は、なんて暗く、心細かったことでしょう！

第四のお話王子と王女

ゲルダはまた休まなければなりませんでした。すると、ちょうど向かい側に、大きなカラスが白い雪の上をぴょんぴょんはねてきました。カラスは長い間ゲルダを見つめて、首をふっていましたが、とうとう言いました。「カア！カア！」こんにちは！こんにちは！カラスにはそれ以上うまく言えなかったのです。でもカラスは女の子がかわいそうになって、たった一人でどこへ行くのかとたずねました。「ひとり」ということばを、ゲルダはよくわかりました。そしてそのことばに、どんなに多くの思いがこめられているかを感じました。それでゲルダはカラスに自分の身の上をすっかり話し、カイを見かけなかったかとたずねました。

カラスはとてもまじめな顔でうなずいて、「そうかもしれない、そうかもしれない！」と言いました。

「えっ、ほんとうにそう思うの？」と女の子はさけびました。そしてあんまりたくさんキスをしたので、カラスをだきしめて息がとまりそうにさせてしまいました。

「そっと、そっと」とカラスは言いました。「たぶん知っていると思う。それはカイかもしれない。でも今は、王女さまのせいで、きみのことをわすれてしまっているよ。」

「カイは王女さまといっしょに住んでいるの？」とゲルダはたずねました。

「そうだよ。聞いておくれ」とカラスは言いました。「でも、きみたちのことばで話すのは、ぼくにはむずかしいんだ。もしきみがカラスのことばがわかるなら、もっとうまく話せるんだけどね。」

「いいえ、習ったことはないの」とゲルダは言いました。「でも、おばあさんはわかるのよ。わけのわからないことばも話せるの。わたしも習っておけばよかった。」

「かまわないよ」とカラスは言いました。「できるだけうまく話してみよう。でも、きっとへたくそだろうけどね。」そしてカラスは、知っていることをすっかり話しました。

「今ぼくたちがいるこの国には、王女さまが住んでいる。とびきりかしこい王女さまでね、世界じゅうの新聞をぜんぶ読んで、それをまたぜんぶわすれてしまったんだ。それほどかしこいのさ。うわさによると、このあいだ王女さまは玉座にすわっていた。玉座にすわっているのは、じつはあまりおもしろいことじゃないんだがね。そのとき王女さまは古い歌を口ずさみはじめた。それがちょうど『ああ、わたしもお嫁に行ってもいいじゃない？』という歌だったんだ。『この歌には意味があるわ』と王女さまは言って、結婚することに決めた。でも、話しかけられたらちゃんと答えられる人でなくてはいやだというんだ。ただえらそうに見えるだけの人はだめ、それはとてもたいくつだから、とね。そこで王女さまは、たいこを鳴らして宮廷の女官たちをみんな集めた。女官たちは王女さまの考えを聞くと、みんな大喜びで、『それはうれしゅうございます。わたくしたちもちょうど同じことを考えておりました』と言った。ぼくの言うことはひとこと残らずほんとうだよ」とカラスは言いました。「ぼくには、宮殿の中を自由にとびまわっている、人になれたいいなずけがいてね、ぼくにこの話をぜんぶ教えてくれたのは彼女なんだから。

「新聞にはすぐに、ハートのふちどりと王女さまの頭文字をつけた知らせがのった。そこには、顔立ちのよい若者ならだれでも宮殿に来て王女さまと話してよい、と書いてあった。そして、まるで自分の家にいるようにくつろいで話した者を、王女さまはおむこさんに選ぶ、というのさ。

たんご と クイズ 雪の女王（その2）

boat ボート	**sparrows** スズメ	**cherries** サクランボ
comb くし	**swing** ブランコ	**soap-bubbles** シャボン玉
Raven カラス	**Princess** 王女	

Q1 ゲルダが川にあげようとしたものは？

① 金のくし　② 赤いくつ　③ 絵本

Q2 魔法のおばあさんが、庭からバラを消したのはどうして？

① バラがきらいだったから　② 冬が来たから　③ ゲルダがカイを思い出してにげないように

Q3 カラスによると、王女さまはどんな人をおむこさんにしたかった？

① 話しかけられたらちゃんと答えられる人　② いちばんお金持ちの人　③ いちばん強い人

こたえ

Q1 ②　カイを返してもらうため、ゲルダは自分のいちばん大切な赤いくつを、二つとも川に投げこみました。

Q2 ③　バラを見ると、ゲルダが家のバラとカイを思い出してにげてしまうと、おばあさんは心配したのです。

Q3 ①　ただえらそうに見えるだけの人はたいくつなので、ちゃんと答えられる人がいいと王女さまは考えました。

原田英語の多読ベストジュニア

本物の英語の絵本 1,000話以上を、原文・人の声の朗読・和訳つきで。ゲーム・なぞなぞも。ぜんぶ無料・登録なし。

haradaeigo.com/tadokubestjr/

出典　英文：原文そのまま（1語も書きかえていません）。Project Gutenberg 電子書籍 #1597（Hans Christian Andersen (tr. H. P. Paull et al.)、1846年）。パブリックドメイン。

挿絵：この本には挿絵がないため、場面をイメージして AI（Codex）で描いた絵です。

朗読（Web版）：Jennifer Dorr（LibriVox のボランティア。パブリックドメイン）

和訳・クイズ：AIと人が作成。AIは３重チェック。人の目でも順次確認しています。